

Christof Seidler

# **Das Edda-Projekt der Brüder Grimm**

Hintergrund, Analyse und Einordnung



Herbert Utz Verlag · München

## Münchener Nordistische Studien

herausgegeben von  
Annegret Heitmann und Wilhelm Heizmann

Band 9

Umschlagabbildungen:

Jacob und Wilhelm Grimm: *Lieder der alten Edda*, Berlin 1815 (Titelseite)  
Codex Regius der Lieder-Edda (Konungsbók Eddukvæða) GkS 2365 4<sup>to</sup>, 30<sup>r</sup>

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation  
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten  
sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Dieses Werk ist urheberrechtlich geschützt.

Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, der Entnahme von Abbildungen, der Wiedergabe auf photomechanischem oder ähnlichem Wege und der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen bleiben – auch bei nur auszugsweiser Verwendung – vorbehalten.

Copyright © Herbert Utz Verlag GmbH · 2014

ISBN 978-3-8316-4158-1

Printed in EU

Herbert Utz Verlag GmbH, München  
089-277791-00 · [www.utzverlag.de](http://www.utzverlag.de)

# Inhaltsübersicht

Inhaltsverzeichnis .....	5
Abstract.....	11
Abkürzungen .....	13
Vorbemerkungen.....	15
<b>1. Einführung .....</b>	<b>17</b>
1.1 Themenbeschreibung.....	17
1.2 Stand der Forschung .....	19
1.3 Aufbau und Vorgehensweise.....	20
<b>2. Hintergrund und Vorgeschichte.....</b>	<b>23</b>
2.1 Hintergrund .....	23
2.2 Vorgeschichte .....	41
<b>3. Analyse und Einzelaspekte .....</b>	<b>159</b>
3.1 Die Projektergebnisse .....	159
3.2 Die Edition .....	196
3.3 Die Übersetzungen .....	222
<b>4. Einordnung.....</b>	<b>269</b>
4.1 Rezeption der Grimmschen Edda-Studien .....	269
4.2 Wirkung und Spuren in nachfolgenden Arbeiten.....	293
4.3 Wissenschaftsgeschichtliche Einordnung.....	331
4.4 Verortung der Grimmschen Studien zur Lieder-Edda.....	351
<b>5. Zusammenfassung .....</b>	<b>361</b>
Literaturverzeichnis.....	375
Abbildungsverzeichnis.....	407
Personenregister .....	409
Danksagung .....	413

# Inhaltsverzeichnis

Inhaltsübersicht .....	3
Inhaltsverzeichnis .....	5
Abstract.....	11
Abkürzungen .....	13
Vorbemerkungen.....	15
<b>1. Einführung .....</b>	<b>17</b>
<b>1.1 Themenbeschreibung .....</b>	<b>17</b>
<b>1.2 Stand der Forschung .....</b>	<b>19</b>
<b>1.3 Aufbau und Vorgehensweise.....</b>	<b>20</b>
<b>2. Hintergrund und Vorgeschichte.....</b>	<b>23</b>
<b>2.1 Hintergrund .....</b>	<b>23</b>
2.1.1 Das wissenschaftliche Umfeld Anfang des 19. Jahrhunderts .....	24
2.1.2 Bibliographische Übersicht zur Älteren Edda bis 1815.....	35
<b>2.2 Vorgeschichte .....</b>	<b>41</b>
2.2.1 Anregung für die Beschäftigung mit der Lieder-Edda und Vorarbeiten der Brüder Grimm .....	41
2.2.2 Überblick über ihre Aufenthaltsorte während der Edda-Arbeiten .....	48
2.2.3 Ausgangsmaterial, Hilfsmittel und Helfer .....	52
2.2.3.1 Edda-Abschrift.....	52
2.2.3.2 Hilfsmittel .....	54
2.2.3.2.1 Bruchstücke in früheren Arbeiten.....	55
2.2.3.2.2 Grammatiken, Wörterbücher und Lexika.....	56
2.2.3.2.3 Rasmus Rasks dänische Übersetzung.....	62
2.2.3.3 Vermittler und Helfer .....	67
2.2.4 Die verschiedenen Ankündigungen als Spiegel ihres ursprünglichen Planes .....	73
2.2.4.1 Öffentliche Ankündigungen .....	74
2.2.4.2 Erwähnungen ihres Vorhabens.....	77

2.2.4.3 Beschreibungen in Briefen .....	80
2.2.4.4 Äußerungen zur Fortsetzung.....	85
2.2.4.5 Resümee: Das Grundkonzept zu ihrer Edda.....	87
2.2.5 Der Fortgang der Arbeiten .....	88
2.2.5.1 Zur Vorgehensweise.....	89
2.2.5.2 Zur Stimmung .....	92
2.2.6 Briefwechsel und Austausch .....	93
2.2.6.1 Friedrich David Gräter .....	96
2.2.6.2 Joseph Görres.....	97
2.2.6.3 Rasmus Rask.....	99
2.2.6.4 Hans Georg von Hammerstein.....	100
2.2.6.5 Hendrik Willem Tydeman .....	100
2.2.6.6 Rasmus Nyerup .....	102
2.2.6.7 Johann Wolfgang von Goethe .....	102
2.2.6.8 Josef Dobrovský .....	103
2.2.6.9 Friedrich Carl von Savigny .....	103
2.2.6.10 Paul Wigand.....	104
2.2.7 Zeitliche Verzögerungen und Probleme .....	106
2.2.7.1 Kriegswirren .....	106
2.2.7.2 Buchhandelslage, Verlegersuche und Drucklegung .....	107
2.2.7.2.1 Buchhandelslage .....	108
2.2.7.2.2 Verlegersuche .....	109
2.2.7.2.3 Drucklegung.....	117
2.2.7.3 Der Rückzug Rasmus Rasks.....	123
2.2.7.4 Schwierigkeiten in den Studien.....	128
2.2.7.5 Erschwerung der Abstimmung zwischen den Brüdern .....	129
2.2.7.6 Resümee .....	133
2.2.8 Konkurrenzen und Streitigkeiten mit anderen Edda-Forschern .....	134
2.2.8.1 Friedrich Heinrich von der Hagen.....	135
2.2.8.2 Friedrich David Gräter.....	143
2.2.8.3 Martin Friedrich Arendt .....	148
2.2.8.4 Friedrich Christian Rühs.....	151
2.2.8.5 Die Arnamagnänische Kommission.....	155
2.2.8.6 Resümee.....	156

<b>3. Analyse und Einzelaspekte .....</b>	<b>159</b>
<b>3.1 Die Projektergebnisse .....</b>	<b>159</b>
3.1.1 Die Publikation von 1815.....	159
3.1.1.1 Erste Abteilung.....	161
3.1.1.2 Zweite Abteilung .....	165
3.1.2 Der Nachlaß.....	170
3.1.2.1 Übersicht.....	171
3.1.2.2 Details.....	172
3.1.3 Gründe für den fragmentarischen Charakter ihrer Publikation.....	185
3.1.3.1 Verlegerprobleme.....	186
3.1.3.2 Geringe Resonanz auf den ersten Band .....	187
3.1.3.3 Das Erscheinen konkurrierender Werke .....	188
3.1.3.4 Inhaltliche Schwierigkeiten .....	193
3.1.3.5 Beschäftigung mit anderen Forschungsfeldern .....	194
3.1.3.6 Resümee .....	194
<b>3.2 Die Edition .....</b>	<b>196</b>
3.2.1 Die Editionsarbeit der Brüder Grimm .....	196
3.2.1.1 Die abschriftliche Vorlage.....	197
3.2.1.2 Arbeitsschritte der Brüder Grimm .....	203
3.2.1.3 Resümee.....	210
3.2.2 Gegenüberstellung und Vergleich mit anderen Editionsarbeiten .....	211
<b>3.3 Die Übersetzungen .....</b>	<b>222</b>
3.3.1 Die Problematik des Übersetzens.....	222
3.3.2 Jacob Grimms Übersetzungskonzept.....	226
3.3.3 Wilhelm Grimms Übersetzungskonzept .....	241
3.3.4 Der Übersetzungstreit zwischen den Brüdern .....	248
3.3.4.1 Der Streit .....	248
3.3.4.2 Die Folgen .....	255
3.3.5 Die Konzepte weiterer Edda-Übersetzer .....	260
<b>4. Einordnung.....</b>	<b>269</b>
<b>4.1 Rezeption der Grimmschen Edda-Studien .....</b>	<b>269</b>
4.1.1 Stimmen und Rezensionen von Zeitgenossen .....	269
4.1.2 Äußerungen der Brüder selbst.....	278
4.1.3 Spätere Beurteilungen der Grimmschen Edda-Arbeiten.....	280

<b>4.2 Wirkung und Spuren in nachfolgenden Arbeiten.....</b>	293
4.2.1 Bibliographische Übersicht zur Älteren Edda ab 1815.....	293
4.2.2 Edda-Editionen .....	299
4.2.2.1 Einzelne Spuren .....	299
4.2.2.1.1 Emendationen .....	300
4.2.2.1.2 Anordnung einzelner Strophen.....	303
4.2.2.1.3 Bezugnahmen in nachfolgenden Editionen .....	304
4.2.2.2 Grundsätzliche Wirkung .....	308
4.2.2.2.1 Liederabgrenzung .....	310
4.2.2.2.2 Liederbetitelung.....	313
4.2.2.2.3 Strophennumerierung.....	315
4.2.2.3 Resümee .....	317
4.2.3 Edda-Übersetzungen.....	318
4.2.3.1 Einzelne Spuren.....	318
4.2.3.1.1 Übersetzungslösungen .....	318
4.2.3.1.2 Bezugnahmen in nachfolgenden Arbeiten .....	324
4.2.3.2 Grundsätzliche Wirkung .....	326
4.2.3.2.1 Vorbild und Vorlage.....	326
4.2.3.2.2 Abdrucke und Nachdrucke.....	329
4.2.3.3 Resümee .....	331
<b>4.3 Wissenschaftsgeschichtliche Einordnung.....</b>	331
4.3.1 Bedeutung der Grimmschen Edition.....	332
4.3.1.1 Erstmaligkeit.....	332
4.3.1.2 Einschlägige und nachwirkende Lösungen.....	333
4.3.1.3 Wissenschaftliches Fundament .....	334
4.3.2 Spezifische Leistung und bleibender Wert der Übersetzungen .....	335
4.3.3 Unterscheidung zwischen den Brüdern .....	340
4.3.4 Parallele Arbeiten der Brüder Grimm.....	346
4.3.5 Gründe für das In-Vergessenheit-Geraten .....	348
<b>4.4 Verortung der Grimmschen Studien zur Lieder-Edda.....</b>	351
4.4.1 Die Bedeutung für die Edda-Forschung .....	351
4.4.2 Die Bedeutung für das Gelehrtenleben der Brüder Grimm .....	352
4.4.2.1 Briefverkehr .....	353

4.4.2.2 Spätere Arbeiten .....	355
4.4.2.3 Jacobs Totenrede auf Wilhelm .....	358
4.4.3 Die Bedeutung der Brüder Grimm für die Altnordistik.....	359
<b>5. Zusammenfassung.....</b>	<b>361</b>
Literaturverzeichnis.....	375
Abbildungsverzeichnis.....	407
Personenregister .....	409
Danksagung .....	413



# Abstract

## The Edda Project of the Brothers Grimm

### Background, Analysis and Academic Positioning

The efforts of Jacob and Wilhelm Grimm on editing and translating the Old Norse heroic lays of the Poetic Edda resulted in their 1815 publication *Lieder der alten Edda* and in extensive studies and preparations for further volumes in the brothers' literary estate. Both, the published issue and the elaborate drafts preserved in their estate, are presented in this study and then examined in detail. Additionally, wide information is given on the preparatory works and the background of this endeavour of the Brothers Grimm. Their work is also compared with other important editions and translations of the Poetic Edda, such as Friedrich von der Hagen's first Old Norse edition (1812), Neckel & Kuhn's modern edition (1983) and the German translations by Karl Simrock (1851) and Felix Genzmer (1912). Special emphasis is placed on the adoption of the outcome of the Brothers Grimm's studies. Quite unusually they published two different German translations in their one volume which are based on their diverging opinions on how to translate adequately and properly. This dissension between the brothers became known as the 'Übersetzungsstreit'. Accordingly, also Jacob's and Wilhelm's different concepts of translation are opposed against each other and compared. Based on the foregoing descriptions and analyses the academic reception, effect and influence of the brothers Grimm's efforts concerning the Poetic Edda are examined – also with a view to criticism and acclaim by contemporary scholars and in later reviews. After describing and accentuating some of the unique and specific aspects of Jacob and Wilhelm Grimm's studies on the Eddic poems the present work is concluded by an appropriate assessment and academic positioning of their Edda project.

## Das Edda-Projekt der Brüder Grimm

### Hintergrund, Analyse und Einordnung

Die Arbeiten Jacob und Wilhelm Grimms im Zusammenhang mit der Textedition und Übersetzung der altnordischen Heldenlieder der Älteren Edda mündeten zum einen in ihre Publikation *Lieder der alten Edda* von 1815 und zum anderen in umfassende Vorarbeiten und Ausarbeitungen zu weiteren Bänden in ihrem Nachlass. Beides wird im vorliegenden Werk mit reichlichen Informationen zu Hintergrund und Vorgeschichte vorgestellt und dann eingehend untersucht. Dabei werden die Arbeitsergebnisse der Brüder Grimm auch mit anderen wichtigen Editionen und Übersetzungen der Lieder-Edda verglichen, etwa mit der ersten altnordischen Textedition von Friedrich von der Hagen (1812), mit der modernen Textausgabe von Gustav Neckel u. Hans Kuhn (1983) und mit den Übersetzungen Karl Simrocks (1851) und Felix Genzmers (1912). Besonderes Gewicht wird auf die Rezeption und Übernahme der Ergebnisse der Grimmschen Studien gelegt. Ungewöhnlicherweise veröffentlichten die Brüder in ihrem Band zwei Übersetzungen, die auf ihren deutlich voneinander abweichenden Auffassungen zu angemessenen und guten Übersetzungen beruhen – ein Dissens zwischen ihnen, der als ›Übersetzungstreit‹ bekannt geworden ist. Daher werden auch die Übersetzungskonzepte Jacobs und Wilhelms einander gegenübergestellt und miteinander verglichen. Aufbauend auf den vorangehenden Darstellungen und Analysen werden die wissenschaftliche Rezeption, die Wirkung und der Einfluss der Studien der Brüder Grimm zur Lieder-Edda untersucht, auch unter Berücksichtigung von Lob und Kritik sowohl von zeitgenössischen Gelehrten als auch in späteren Beurteilungen. Anschließend an die Herausarbeitung und Darstellung einiger charakteristischer Aspekte der Studien Jacob und Wilhelm Grimms zu den eddischen Heldenliedern erfolgt eine forschungsgeschichtliche Verortung und wissenschaftliche Einordnung ihres Edda-Projektes.

## Abkürzungen

A-Seitenzahl	.....	Grimm 1815: Seitenangabe zur ›Ersten Abtheilung‹
Abb.	.....	Abbildung
ADB	.....	Allgemeine Deutsche Biographie
AfdA	.....	Anzeiger für deutsches Alterthum und deutsche Litteratur
AGB	.....	Archiv für Geschichte des Buchwesens
ALZ	.....	(Hallische) Allgemeine Literatur-Zeitung
ANF	.....	Arkiv för nordisk filologi
Anm.	.....	Anmerkung
Aufl.	.....	Auflage
B-Seitenzahl	.....	Grimm 1815: Seitenangabe zur Prosauübersetzung
BBKL	.....	Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon
Bd./Bde.	.....	Band/Bände
BG	.....	Brüder Grimm
BGG	.....	Brüder Grimm Gedenken (Schriftenreihe)
Bl.	.....	Blatt, Blätter
Cod.	.....	Codex
d.h.	.....	das heißt
ebd.	.....	ebenda
et al.	.....	et alii (und andere)
f./ff.	.....	folgende (Seite)/folgende (Seiten)
Fasz.	.....	Faszikel
Fr.	.....	Friedrich
GkS	.....	Gammel kongelig Samling (Bibliothek, Kopenhagen)
Gr	.....	Brüder Grimm
Habil.-Schr.	.....	Habilitationsschrift
Hb	.....	Hauptbuch (Geschäftsbuch des Verlages G. A. Reimer, Berlin)
Hg.	.....	Herausgeber
HSK	.....	Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft
Hs./Hss.	.....	Handschrift/Handschriften
J	.....	Jacob
JALZ	.....	Jenaische Allgemeine Literatur-Zeitung
JEGP	.....	Journal of English and Germanic Philology
JG	.....	Jacob Grimm
Jg.	.....	Jahrgang
KHM	.....	Kinder- und Hausmärchen
LgrPh	.....	Literaturblatt für germanische und romanische Philologie

LiLi .....	Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik
mhd. ....	mittelhochdeutsch
Ms./Mss. ....	Manuskript/Manuskripte
Ms. germ. quart ...	Manuscriptum germanicum quart (im Bestand der SBB – PK)
NDB .....	Neue Deutsche Biographie
N.F./NF .....	Neue Folge
NG .....	Nachlaß Grimm (im Bestand der SBB – PK)
No./Nr. ....	Nummer
PBB .....	Paul und Braunes Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur
r .....	Recto (Blatt-Vorderseite)
R .....	Codex Regius (Konungsbók Eddukvæða)
RGA .....	Reallexikon der Germanischen Altertumskunde
S. ....	Seite(n)
SBB – PK .....	Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz
S.E. ....	Seine Exzellenz (Hans Georg von Hammerstein)
Skm. ....	Skáldskaparmál
Sp. ....	Spalte(n)
Str. ....	Strophe(n)
Thlr./Tlr. ....	Taler
u. ....	und
u.a. ....	und andere, unter anderem
usw./u.s.w. ....	und so weiter
v .....	Verso (Blatt-Rückseite)
vgl. ....	vergleiche
W .....	Wilhelm
WALZ .....	Wiener Allgemeine Literaturzeitung
WG .....	Wilhelm Grimm
WSS .....	Wiener Studien zur Skandinavistik
WW .....	Wirkendes Wort. Deutsche Sprache und Literatur in Forschung und Lehre
z.B. ....	zum Beispiel
ZfdA .....	Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur
ZfdPh .....	Zeitschrift für deutsche Philologie
ZfVkdE .....	Zeitschrift für Volkskunde
ZHG/ZVHessG	Zeitschrift (des Vereins) für hessische Geschichte und Landeskunde
ZPSK .....	Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung
4 <sup>to</sup> .....	Quarto (Papierformat)

## Vorbemerkungen

Die beiden Teile der *Lieder der alten Edda* (1815) der Brüder Grimm, die unabhängig voneinander mit eigener Seitennumerierung versehen sind, werden in der vorliegenden Arbeit zur Unterscheidung wie folgt zitiert: Der erste Teil mit der Übersetzung in Strophenform als ›Grimm 1815, S. A-1–287‹, der zweite Teil mit der Prosäübersetzung als ›Grimm 1815, S. B-1–69‹.

Bei den sorgfältig geprüften Zitaten, insbesondere aus den Briefwechseln, ist die originale Schreibweise (Orthographie, Zeichensetzung) beibehalten. Die Stellen, die am auffälligsten von der erwarteten Schreibung abweichen oder Besonderheiten aufweisen, sind mit ›sic‹ (so/wirklich so) markiert. Gelegentlich werden für einen leichteren Lesefluß minimale Ergänzungen in eckigen Klammern vorgenommen, z.B. ed[d]aisch.

Bei der Schreibung des altnordischen Textes des Codex Regius (Konungsbók Eddukvæða, GkS 2365, 4<sup>to</sup>) und der altnordischen Liedertitel sowie bei der Zählung der Liederstrophen wird derjenigen von Neckel u. Kuhn 1983 gefolgt. Die in einzelnen Fällen abweichende Strophenzählung der Brüder Grimm ist gelegentlich ergänzend in Klammern dazugesetzt.

Soweit nicht anders – durch eine Quellenangabe – angegeben, stammen die Übersetzungen ins Deutsche vom Verfasser.

# 1. Einführung

## 1.1 Themenbeschreibung

Das Brüderpaar Jacob Ludwig Carl (1785–1863) und Wilhelm Carl Grimm (1786–1859) beschäftigte sich im Rahmen seiner vielfältigen Studien<sup>1</sup> auch mit der altnordischen Sprache und Literatur.<sup>2</sup> Im Mittelpunkt der vorliegenden Arbeit steht ein für ihre altnordistischen Studien zentrales Themenfeld, nämlich die Beschäftigung mit den Heldenliedern der Lieder-Edda, die auch als Ältere Edda oder Poetische Edda bezeichnet wird. Davon abzugrenzen ist die Jüngere Edda des Snorri Sturluson (1179–1241), die sogenannte Prosa-Edda, die eine Art Handbuch für Skalden darstellt.<sup>3</sup> Der Titel ›Das Edda-Projekt der Brüder Grimm‹ verdeutlicht, daß es sich dabei um eine gemeinsame wissenschaftliche Betätigung beider Brüder handelte.<sup>4</sup> Sie gehört also zu denjenigen Arbeiten, die – überwiegend in jüngerem Alter – gemeinsam von Jacob und Wilhelm unternommen wurden.<sup>5</sup> Die Bezeichnung als Projekt<sup>6</sup> soll auf den Charakter

---

<sup>1</sup> Zur Bedeutung der Brüder Grimm siehe neben vielen anderen Lauer 2005, S. 5: »Durch ihre Erforschung der germanischen Sprachen und ihre kritischen Editionen von Werken der mittelalterlichen Literatur haben sie eine neue Wissenschaft, die Germanistik, begründet.«

<sup>2</sup> Übersicht bei Gottzmann 1987, S. 63 ff., die die Beschäftigung der Brüder mit der Altnordistik in zwei Phasen gliedert, nämlich 1807–1815 und die Zeit danach bis zu ihrem Lebensende.

<sup>3</sup> Zu möglichen Bedeutungen des Wortes ›Edda‹ siehe etwa Simek 2007, S. 8 f., Schier 1986, S. 355 ff., Gutenbrunner 1942, S. 276 f. und Krogmann 1934, S. 243 ff.

<sup>4</sup> Zur Bezeichnung ›Brüder‹ bzw. ›Gebrüder‹ Grimm siehe den Beitrag von Friedrich Neumann 1957, S. 388–391 und seinen leidenschaftlichen Aufruf 1962, S. 109–113.

<sup>5</sup> Genaueres dazu siehe unten in Kapitel 3.3.4 und 4.3.3.

<sup>6</sup> Siehe zur Begriffsbestimmung das Standardwerk von Litke 2007, S. 19.

ihrer Arbeiten hinweisen.<sup>7</sup> Es handelte sich nämlich um ein abgrenzbares Einzelvorhaben in einem neuen Bereich wissenschaftlicher Forschung, das große Bedeutung für die Etablierung der Brüder hatte und sowohl mit terminlichen und wirtschaftlichen Risiken als auch mit sich ändernden äußeren Bedingungen verbunden war und »im wesentlichen durch eine Einmaligkeit der Bedingungen in ihrer Gesamtheit gekennzeichnet«<sup>8</sup> war. Sichtbarstes Ergebnis dieses Projektes ist der im Jahr 1815 erschienene erste von drei angestrebten Bänden *Lieder der alten Edda. Aus der Handschrift herausgegeben und erklärt durch die Brüder Grimm*.<sup>9</sup> Um allerdings eine Vorstellung vom ganzen Umfang ihrer Arbeiten zur Älteren Edda erhalten zu können, muß zusätzlich auf den »Nachlaß Grimm in der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Handschriftenabteilung« zurückgegriffen werden.<sup>10</sup> Auf der Grundlage dieser beiden Quellen in Verbindung mit verschiedenen Briefwechseln<sup>11</sup> der Brüder und der Forschungs- und Sekundärliteratur soll in dieser Untersuchung eine Bewertung ihrer Arbeiten zur Älteren Edda durchgeführt werden. Damit verbunden ist schließlich eine der Zielsetzungen dieser Arbeit, nämlich eine wissenschaftsgeschichtliche Einordnung des Edda-Projekts der Brüder Grimm.

---

<sup>7</sup> Martus 2010, S. 253 merkt an, daß die Brüder Grimm eine »Neigung zu großen, ganzheitlich und langfristig konzipierten Projekten« hatten.

<sup>8</sup> So die Definition eines Projektes in DIN 69901.

<sup>9</sup> Siehe die Abb. auf dem vorderen Buchumschlag.

<sup>10</sup> Teile des hier interessierenden Nachlasses wurden von Fritz Paul im Jahr 1992 unter dem Titel »Heldenlieder der Edda in der Übersetzung der Brüder Grimm. Einleitung und Edition der Texte aus dem Nachlaß« herausgegeben. Weitere Teile des Grimmschen Nachlasses sind mit unterschiedlichen Schwerpunkten etwa in Marburg, Kassel, Krakau, Warschau und Haldensleben zu finden.

<sup>11</sup> In zahllosen verstreuten Fundstellen in Briefwechseln der Brüder werden die *Lieder der alten Edda* thematisiert oder zumindest erwähnt. Diese als Primärliteratur zu wertenden Quellen sind, teils mit reichhaltigen Kommentierungen versehen, herausgegeben worden und werden unten in Kapitel 2.2.6 detaillierter vorgestellt.

# Münchener Nordistische Studien

herausgegeben von Prof. Dr. Annegret Heitmann und Prof. Dr. Wilhelm Heizmann

- Band 16: Annegret Heitmann, Stephan Michael Schröder (Hrsg.): **Tourismus als literarische und kulturelle Praxis** · Skandinavistische Fallstudien  
2013 · 316 Seiten · ISBN 978-3-8316-4231-1
- Band 15: Matthias Egeler: **Celtic Influences in Germanic Religion** · A Survey  
2013 · 162 Seiten · ISBN 978-3-8316-4226-7
- Band 14: Jeffrey Scott Love: **The Reception of »Hervarar saga ok Heiðreks« from the Middle Ages to the Seventeenth Century**  
2013 · 342 Seiten · ISBN 978-3-8316-4225-0
- Band 13: Joachim Schiedermaier, Klaus Müller-Wille (Hrsg.): **Thomasine Gyllembourg**  
2014 · 150 Seiten · ISBN 978-3-8316-4220-5
- Band 12: Andrea Tietz: **Die Saga von Þorsteinn bæjarmagn** · Saga af Þorsteini bæjarmagni – Übersetzung und Kommentar  
2012 · 204 Seiten · ISBN 978-3-8316-4183-3
- Band 11: Georg C. Brückmann: **Altwestnordische Farbsemantik**  
2012 · 130 Seiten · ISBN 978-3-8316-4168-0
- Band 10: Simone Horst (Hrsg.): **Merlínússpá. Merlins Prophezeiung** · Herausgegeben, übersetzt und kommentiert von Simone Horst  
2012 · 244 Seiten · ISBN 978-3-8316-4166-6
- Band 9: Christof Seidler: **Das Edda-Projekt der Brüder Grimm** · Hintergrund, Analyse und Einordnung  
2014 · 420 Seiten · ISBN 978-3-8316-4158-1
- Band 8: Wilhelm Heizmann, Joachim Schiedermaier (Hrsg.): **Hoch, Ebenhoch, der Dritte** · Elite als Thema skandinavistischer Literatur- und Kulturwissenschaft  
2012 · 398 Seiten · ISBN 978-3-8316-4154-3
- Band 7: Annegret Heitmann, Stephan Michael Schröder (Hrsg.): **PopAvant – Verhandlungen zwischen Populärkultur und Avantgarde in Dänemark**  
2012 · 310 Seiten · ISBN 978-3-8316-4119-2
- Band 6: Nicolas Wieske: **Kommerzielle Revolution in Norwegen und Island?** · Intraregionaler Handel im Spiegel altwestnordischer Quellen  
2011 · 156 Seiten · ISBN 978-3-8316-4084-3
- Band 5: Simone Horst: **Merlin und die völva** · Weissagen im Altnordischen  
2010 · 410 Seiten · ISBN 978-3-8316-0978-9
- Band 4: Mathias Kruse: **Die Geschichte von Halfdan, dem Schützling der Brana** · Hálfðanar saga Brönufóstra – Übersetzung und Kommentar  
2009 · 202 Seiten · ISBN 978-3-8316-0882-9
- Band 3: Irene Ruth Kupferschmied: **Untersuchungen zur literarischen Gestalt der Kristni saga**  
2009 · 196 Seiten · ISBN 978-3-8316-0877-5



Band 2: Stefan Buntrock: **Und es schrie aus den Wunden** · Untersuchung zum Schmerzphänomen und der Sprache des Schmerzes in den Íslendinga-, Konunga-, Byskupasögur sowie der Sturlunga saga  
2009 · 400 Seiten · ISBN 978-3-8316-0865-2

Band 1: Annegret Heitmann, Stephan Michael Schröder (Hrsg.): **Herman-Bang-Studien** · Neue Texte – neue Kontexte  
2008 · 338 Seiten · ISBN 978-3-8316-0845-4

Erhältlich im Buchhandel oder direkt beim Verlag:

Herbert Utz Verlag GmbH, München

089-277791-00 · [info@utzverlag.de](mailto:info@utzverlag.de)

Gesamtverzeichnis mit mehr als 3000 lieferbaren Titeln: [www.utzverlag.de](http://www.utzverlag.de)